***Тема* 3-4*. З історії етнолінгвістики***

**Зміст**

1. Витоки етнолінгвістики з філософії мови й культури Вільгельма фон Гумбольдта.

2. Олександр Опанасович Потебня – фундатор слов’янської й вітчизняної етнолінгвістики.

3. Гіпотеза «лінгвістичної відносності» Е. Сепіра й Б. Уорфа у становленні етнолінгвістичної науки.

4. Проблеми сучасної української етнолінгвістики.

1. Витоки етнолінгвістики з філософії мови й культури Вільгельма фон Гумбольдта. 2. Олександр Опанасович Потебня – фундатор слов’янської й вітчизняної етнолінгвістики. 3. Гіпотеза «лінгвістичної відносності» Е. Сепіра й Б. Уорфа у становленні етнолінгвістичної науки. 4. Проблеми сучасної української етнолінгвістики. Витоками етнолінгвістики є вчення німецького дослідника ХVІІІ ст. І. Гердера про взаємозв’язок мови, мислення й духу народу. Коріння етнолінгвістичного напрямку у Європі також ведуть від націоцентричної концепції В. фон Гумбольдта, в Америці – від праць Ф. Боаса, Е. Сепіра, Б. Уорфа. На слов’янському ґрунті, і в Україні зокрема, важливе значення має наукова спадщина О. О. Потебні. У Росії етнолінгвістичними проблемами займалися Д. К. Зеленін, Е. Ф. Карський, О. Афанасьєв, О. І. Соболевський та ін. У «Вступі до етнолінгвістики» О. С. Герд зазначає: «Прийнято вважати, що етнолінгвістика зародилася в США в дослідженнях мов американських індійців у працях Ф. Боаса й Е. Сепіра. У той же час варто відразу підкреслити, що американська етнолінгвістика – це чисто мовознавчий напрям. Значно більш суттєвим для осмислення завдань сучасної етнолінгвістики є теорія Г. Шухардта, відома під назвою “Wӧrter und Sachen” (“Слова і речі”) та орієнтована на вивчення історії слів у тісному зв’язку з історією реалій. Сюди ж прилягають праці італійських неолінгвістів Дж. Бонфанте, В. Пізані, М. Бартолі, Г. Девото. З погляду італійських неолінгвістів, саме етнічні змішування – причина більшості мовних змін. Укожній мові можна знайти відбитки змішувань і схрещень. Між мовами немає чітких меж, одна мова непомітно переходить в іншу. Велику увагу італійські неолінгвісти приділяли ролі субстрата» [Герд 1995: 3–4]. Аналогічної думки щодо науково-методологічних витоків етнолінгвістики дотримується і С. А. Кошарна, цитуючи російського етнолінгвіста [Кошарная 2011: 9–10]. Крім того, О. С. Герд додає, що й сучасна французька етнолінгвістика такоє є власне лінгвістичною дисципліною [Герд 1995: 3], її специфіка репрезентована в окремих наукових розвідках [Кабакова 1993]. Здобутки й перспективи слов’янської етнолінгвістики дали підстави для створення Комісії з етнолінгвістики при Міжнародному комітеті славістів, заснованої на Конгресі славістів у Любляні в 2003 році [Ajдачић 2007: 70]. 30 **1. Витоки етнолінгвістики з філософії мови й культури Вільгельма фон Гумбольдта** Антропологічний підхід до мови, за якого її вивчення має здійснюватися в тісному зв’язку зі свідомістю людини, культурою і духовним життям народу, є провідною ідеєю лінгвофілософської концепції Вільгельма фон Гумбольдта (1767–1835) – німецького лінгвіста, розбудовника загального мовознавства, філософа, теоретика літератури, державного діяча, дипломата. В. фон Гумбольдт створив струнку й цілісну лінгвістичну концепцію, теоретично обґрунтував статус порівняльно-історичного мовознавства, заклав основи загального й теоретичного мовознавства. У мові він визначив такі антиномії: мови і мислення, мови й мовлення, стійкості і змінності, об’єктивного й суб’єктивного, індивідуального й колективного. Найціннішою є тритомна праця «Про мову каві на острові Ява». У теоретичному вступі до неї «Про різноманітність будови людської мови та її вплив на духовний розвиток людства» Вільгельм фон Гумбольдт виклав свою теоретичну концепцію – філософію мови, яка ґрунтується на ідеях німецької класичної філософії (І. Канта, Г.-В.-Ф. Гегеля, Ф.-В. Шеллінга та ін.) та охоплює загальнотеоретичні і філософські мовознавчі проблеми. Досліджуючи природу і властивості мови загалом, лінгвіст комплексно описує її багатовимірність: «Мову необхідно розглядати не як мертвий продукт (Erzeugtes), але як творчий процес (Erzeugung)»; «Мова є не продукт діяльності (Ergon), а діяльність (Energeia)» [Гумбольдт 1984: 69–70]. Мова закладена в самій природі людини й необхідна для розвитку її духовних сил, формування світогляду. Вона є той орган, який творить думку: «Die Sprache ist das bildende Organ des Gedanken» [Гумбольдт 1984: 75]. Творчий характер мови є наскрізною ідеєю всієї концепції мовознавця: «Мова – організм, який вічно себе породжує. Це жива діяльність людського духа, єдина енергія народу. Мова насичена переживаннями багатьох попередніх поколінь і зберігає їх живе дихання. … Ця почасти стійкість, почасти змінність мови створює особливе відношення між мовою і поколінням, яке нею розмовляє» (В. фон Гумбольдт). Мовознавець обстоює нерозривність понять тріади «**мова – нація – культура**», розглядаючи її складники як дихотомії: мова і народ, мова і культура. Визначальною є така думка вченого: «Мова є ніби зовнішній вияв духа народів: мова народу є його дух, і дух народу є його мова, і важко уявити собіщо-небудь більштотожне» [Гумбольдт 1984: 68]. Мова – це душа в усій її сукупності. Вона розвивається за законами духа, і кожна конкретна мова пов’язана з духом народу – носія цієї мови. Тому «дух» народу можна пізнати31 тільки через мову: «Духовна сила є найбільш життєвою і самостійною першоосновою, а мова залежить від неї» (Гумбольдт). Націоцентрична спрямованість лінгвістичних поглядів В. фон Гумбольдта пояснюється потребою об’єднання германської нації (ця думка пізніше розвинута з проекцією на рідну мову й у етнософії О. О. Потебні). За твердженням німецького дослідника, мова завжди втілює в собі своєрідність цілого народу. Мова є водночас надбанням окремої нації та витвором індивідів за умови, що кожна людина покладається на розуміння всіх, а всі виправдовують її очікування. Народ – це спільність людей, що розмовляє однією мовою. Сутність мовної компетенції та етнічної соціалізації індивіда розкривається в такій позиції мовознавця: «Засвоєння мови дітьми – це не ознайомлення зі словами, не просте закладання їх у пам’яті й не наслідувальне повторення їх, а зростання мовної здатності з роками і вправлянням… У дітей відбувається не механічне заучування мови, а розгортання мовної здатності» [Гумбольдт 1984: 78–79]. У цьому контексті наголошується на тому, що залежність мов від національного походження є досить прозорою, оскільки «національне походження має велику владу над усіма виявами індивідуальності, а з останньою в свою чергу найбільш інтимно пов’язана й будь-яка мова» [Гумбольдт 1984: 79]. Дослідник, розв’язуючи проблему «індивід – народ – мова» не лише подав суперечність між соціальним та індивідуальним у мові, а й на ґрунті розуміння однієї мови поєднав колективний та індивідуальний антропоцентризм, що було з часом розведене в різних лінгвістичних школах. В. фон Гумбольдт поставив одне з центральних питань загального мовознавства – щодо взаємини особистості й суспільства у мовній діяльності, у творенні мови. Індивід не протиставляється народу, як це подається у філософських трактатах, починаючи від часів античності, – людина чи народ? Індивід і народ становлять єдине ціле, де провідна роль належить суспільству. Разом із тим кожна окрема людина впливає на мову, бо роль суспільства передбачає безперервну діяльність його члена. У висвітленні цієї проблематики В. фон Гумбольдт «робить помилковий висновок: мова – не продукт людської діяльності, а еманація (від лат. emanatio ʼпоширенняʼ) духа, не справа народу, а дар долі» (С. Г. Шулежкова). Однією з фундаментальних засад сучасних етнолінгвістичних студій є таке положення: мова відіграє важливу роль у пізнанні навколишнього світу, у формуванні досить визначеної «картини світу» (Weltbild), що створюється під впливом тієї чи тієї мови як32 відображення певного способу уявлення позамовної реальності, тобто національної внутрішньої форми мови, світогляду її народу. Мова не безпосередньо відображає світ, а інтерпретує його, тому в кожній мові закладено своє світобачення. Мова є посередником між людиною і зовнішнім світом. За В. фон Гумбольдтом, кожна мова утворює тканину, зіткану з понять та уявлень певної частини людства: «разом із рідною мовою ми сприймаємо ніби частинку нашої самості» [Гумбольдт 1984: 80]. Мови по-різному членують світ: те, що в одній мові передається одним словом, у другій розподіляється між двома словами, а ще в іншій – загалом не має вербального вираження. Важливим є також вчення Гумбольдта про **форму** в мові. Форма, а не матерія є сутністю мови. Усе в мові (і фонетика, і граматика, і лексика) відображає її форму. Для виявлення форми мови необхідне її системне вивчення (згодом запозичив Ф. де Соссюр). Гумбольдт розрізняє зовнішню (звукову, граматичну тощо) і внутрішню форми. Внутрішня форма мови – це спосіб, яким категорії мислення об’єктивізуються в мові. Внутрішня форма є своєрідною для кожної мови і втілюється в зовнішній формі. Внутрішня форма є головною в мові порівняно із зовнішньою. Вона, по-перше, відрізняє одну мову від іншої (внутрішня форма кожної мови є неповторною), а по-друге, фіксує особливості національного світобачення. Пізніше ці положення В. фон Гумбольдта розвинули Е. Сепір та Б. Уорф, довівши, що процеси сприйняття і мислення зумовлені етноспецифічними особливостями структури мови [Бацевич 2009]. Таким чином, Вільгельм фон Гумбольдт заклав методологічні засади етнолінгвософії, від яких відштовхувалися в наукових пошуках інші мовознавці. На проголошених теоретичних положеннях ґрунтуються сучасні напрями в лінгвістиці, започатковані від гумбольдтівських ідей. **2. Олександр Опанасович Потебня – фундатор слов’янської й української етнолінгвістики** Найяскравішим, на думку В. Звегінцева, інтерпретатором ідей видатного німецького лінгвіста й філософа у славістиці став Олександр Опанасович Потебня (1835–1891) – засновник Харківської мовознавчої школи, фундатор української етнолінгвістики. Предметом наукового зацікавлення О. О. Потебні були питання поетики й символіки фольклорних текстів, загального мовознавства, морфології, фонетики, синтаксису, семасіології слов’янських мов, порівняльно- історичної граматики, діалектології тощо. 33 До найважливіших праць ученого належать: «Про деякі символи в слов’янській народній поезії» (1860), «Думка і мова» (1862), «Замітки про малоруське наріччя» (1866), «Пояснення малоросійських і споріднених народних пісень» (1883–1887, у двох томах), «Із записок із руської граматики» (1874–1941, у чотирьох томах). У низці робіт осмислюється етномовне бачення світу, мовна картина світу українців у загальнославістичному контексті. Питання щодо етносу й мови, взаємовідношення націй і мов, народу й індивіда, дво- і багатомовності, проблеми денаціоналізації, слов’янської міфології знайшли своє відображення у працях «Думка і мова» (1862), «Про долю та споріднених із нею істот» (1866), «Мова і народність» (1895), «Про націоналізм» (1905) тощо. Уже в магістерській дисертації «Про деякі символи у слов’янській народній поезії» (1860) О. О. Потебня під впливом розвідок М. І. Костомарова й Ф. І. Буслаєва виявляє інтерес до образності народнопоетичної мови та символіки язичницької дописемної культури, зв’язку слова і думки [Широкорад 1995: 53–59]. Осмислюючи наукові здобутки Вільгельма фон Гумбольдта, Геймана Штейнталя (1823–1899) та інших західноєвропейських мовознавців, Олександр Опанасович Потебня подає оригінальне розуміння сутності мови, слова, думки, висловлює ґрунтовні лінгвістичні узагальнення про мову як діяльність, у процесі якої мова весь час оновлюється. У праці загальнотеоретичного характеру «Думка і мова» (1862) досліджено питання взаємозв’язку мови з мисленням, тут основна увага акцентується на діяльнісно-творчому характері мови. Спираючись на твердження В. фон Гумбольдта про творчий характер мови, український лінгвіст розглядає мову як «енергейю»: «…в мові, якщо розглядати достатньо тривалі її періоди, все рухливе і ніщо не досягає до кінця» [Потебня 1930]. Тому вже хрестоматійним став афоризм О. О. Потебні: «Мова – це засіб не виражати вже готову думку, а створювати її… вона не відображення готового світосприйняття, а діяльність, що його формує». Твердження В. фон Гумбольдта про тотожність мови й «духу народу» набуло суттєвої трансформації. Погоджуючись із тим, що дух без мови неможливий, учений зазначав: «Прийнявши … дух у розумінні свідомої діяльності, що передбачає поняття, які утворюються тільки за посередництва слова, ми побачимо, що дух без мови неможливий, бо сам утворюється за допомогою мови, і мова в ньому є першою за часом подією» [Потебня 1993: 37]. Він визнає питання про походження мови питанням про вияви духовного життя, що передує мові, про закони її творення й розвитку, про вплив мови на наступну духовну діяльність. 34 О. О. Потебня усвідомлює: в духовній діяльності є поняття сильніші, які висуваються вперед, і поняття, що залишаються [там само: 83]. Власне, сильніші уявлення творять нові думки (за законом аперцепції Гербарта). О. О. Потебня розвинув гумбольдтівське положення про те, що «всяке розуміння є нерозуміння». Мовознавець констатує, що, різні люди вкладають у нього свої семантичні нюанси. Пов’язуючи мову з мисленням, учений разом із тим підкреслює, що сфера мови не збігається зі сферою думки. Якщо на зорі людства думка відставала від мови, на середньому етапі розвитку людства вони розвивалися паралельно, то на третьому етапі (етапі абстрактності) думка покидає мову як таку, яка не задовольняє її вимог. Саме цим можна пояснити, що думка художника, скульптора, музиканта реалізується не в слові, а думка математика реалізується в умовних знаках. О. О. Потебня розуміє роль асоціації та поєднання асоціацій у формуванні рядів уявлень. Різнорідні уявлення, сприйняті одночасно, не втрачаючи своєї цільності, можуть складатися в одне ціле. У процесі злиття два різні уявлення сприймаються як одне [Потебня 1993: 91]. О. О. Потебня наголошував, що в мисленні людей існує два типи розумових форм – загальнолюдські логічні форми і національні форми мислення, зумовлені особливостями граматичної будови мов. Актуальним для сучасної етнолінгвістики є такі зауваги: «Ми можемо сказати, що ті, хто розмовляє однією мовою, за допомогою даного слова розглядають різноманітні в кожному із них змісти цього слова під одним кутом, з однієї й тієї ж точки. Під час перекладу на іншу мову процес ускладнюється, бо тут не тільки зміст, але й уявлення інші» (О. О. Потебня). Проте погляди О. О. Потебні та В. фон Гумбольдта найпомітніше розійшлися в розумінні внутрішньої форми. У німецького вченого це перш за все форма в мові – зовнішня (звукова, граматична тощо) і внутрішня. Внутрішня форма є основною в мові порівняно із зовнішньою та своєрідною, неповторною для кожної мови. Вона акумулює культурний досвід народу, фіксує особливості національного світобачення і втілюється в зовнішній формі мови. По-іншому розглядає «внутрішню форму» О. О. Потебня. Відштовхуючись від теорії про форму мови, опрацював теорію внутрішньої форми слова. Ця дефініція є ключовою в його лінгвофілософських поглядах. У кожному слові, за О. О. Потебнею, можна вилучити суб’єктивне й об’єктивне. Так, суб’єктивним для слова вікно будуть різні його форми, рами, різновид скла тощо. Якщо вилучити суб’єктивне, то в слові залишиться звук (зовнішня форма) та етимологічне значення (об’єктивне, внутрішня форма). Для слова вікно внутрішньоюформоюбуде те, черезщо дивляться. При осмисленні слова й художнього твору найголовнішими, на думку мовознавця, є т. зв. три «стихії»: «зміст (або ідея), що відповідає35 чуттєвому образу чи розвинутому із нього поняттю; внутрішня форма, образ, який вказує на це поняття, відповідає уявленню (що також має значення як символ, натяк на відому сукупність чуттєвих сприймань, або на поняття) і, нарешті, зовнішня форма, у якій об’єктивується … образ» [Потебня 1993: 128]. За мовознавцем, «сила людської думки не в тому, що слово викликає в свідомості попередні сприйняття (це можливо і без слів), а в тому, як саме воно примушує людину користуватися скарбами свого минулого». Потебнянська апперцепційна модель тексту пов’язана із сучасною теорієюпро існуваннямовно*-*естетичних знаків національної культури. Цікавим є вчення О. О. Потебні про символіку й поетику мови, «згущення думки», коли різноманітні явища зводяться до невеликої кількості знаків чи образів, що особливо яскраво ілюструють етнічні тексти – прислів’я, байки. Тому дослідник застерігає: «Думка, що все те, до чого застосовувалося образне прислів’я протягом століть, міститься в ньому самому, – не менш казкова, ніж перетворення віршового розміру на сокола, що краде божественний напій» (О. О. Потебня). Значення студій про паремії, крилаті слова і символи для вивчення народної мови є актуальним і безцінним для сучасної етнолінгвістичної науки [Гончаренко 1985: 212]. О. О. Потебня розв’язував найважливіші проблеми мовознавства комплексно, у тісному зв’язку з історією народу, його міфотворчістю, віруваннями і звичаями. Індивідуальність, яка творить, і народ-творець – це дві царини, де мовознавець вивчав словесну творчість. Концепція вченого як підґрунтя вітчизняної етнолінгвістики вагома для розуміння природи мовної особистості: «О. Потебня випередив етнолінґвістичні ідеї не тільки Е. Сепіра та Б. Ворфа (так звана гіпотезамовної відносности), але й деякі концепції німецького неогумбольдтіянства ХХ сторіччя (Л. Вайсґербер та ін.) і водночас упритул підійшов до тих питань, які поставила американська коґнітивна антропологія (Ф. Лавнсбері, Д. Гаймз, К. Пайк) щойноякихтридцятьроківтому» [Кісь 2002: 5]. Таким чином, розбудована у працях В. фон Гумбольдта й О. О. Потебні етнософія мови дає змогу розглядати мовний феномен у зв’язку з менталітетом і культурою, тобто взаємодію етнопсихологічних й етнокультурних чинників у функціонуванні національної мови. **3. Гіпотеза** «**лінгвістичної відносності**» **Е. Сепіра й Б. Уорфа у становленні етнолінгвістичної науки** Зародження етнолінгвістики в США (т. зв. американського неогумбольдтіанства) пов’язують з ім’ям **Франца Боаса** (1858–1942), який досліджував мову американських аборигенів – ескімосів та індіанців у зв’язку з їх культурою, етнографією й етнопсихологією. Він довів, що для36 дослідження індіанських мов потрібні інші методи, ніж порівняльно- історичний, оскільки ці мови «не мають історії», тобто не зафіксовані в писемних пам’ятках. Тому методи опису цих мов мають ґрунтуватися на суто зовнішніх, формальних ознаках. Ідеї Ф. Боаса розвинули **Едуард Сепір** (1884–1939) і **Леонард Блумфільд** (1887–1949). Е. Сепір зосередився на вивченні мови у зв’язку з культурою і таким чином заклав основи етнолінгвістики [Сепир 1993], а Л. Блумфільд обґрунтував принципи «механістичної лінгвістики», запропонувавши дескриптивний метод [Блумфилд 2002]. Едуард (Едвард) Сепір (1884–1939) свої дослідження проводив на стику етнології, психології, соціології, психіатрії, фольклористики та релігії. У найвідомішій його праці «Мова» (1921, перекладено рос. мовою – 1934) розглянуто проблеми природи мови, внутрішньої і зовнішньої, синхронічної й діахронічної лінгвістики, мови й мислення, мови і культури, мови і літератури, мовних контактів, типології мов та ін., і з кожної з них автор висловив оригінальну думку. З культурою пов’язана лише лексична система мови: «лексика – дуже чутлвий показник культури народу» [Сепир 1993: 27]. У семантиці природніх мов закарбовані переважно такі знання, яка підвладні були людській свідомості у процесі формування граматичної системи мови та її найдавніших лексичнихшарів. З приводу цього дослідник писав: «Справа ніби полягала в тому, що в якусь давньопройдешню епоху несвідомий розум племені нашвидкуруч проінвентаризував свій досвід, довірився цій швидкозрілій класифікації, що не припускала перегляду, і наділив нащадків своєї мови наукою, у яку вони перестали повністю вірити, проте яку не в силах повалити. Категорії мови утворюють систему догми, що пережила себе, догми несвідомого» [там само: 100]. У статті «Статус лінгвістики як науки» (1928) дослідник акцентує увагу на антропології та історії культури. Він вважав, що мовознавство «має стратегічне значення для методології суспільних наук». Історія мови й історія культури, на його думку, розвиваються паралельно. Значну увагу лінгвіст приділив функціям мови, головною з яких назвав не комунікативну, а символічну (мова як засіб передачі знань і вираження культури народу). Е. Сепір акцентував на тому, що «мова є символічним дороговказом до розуміння культури» [там само: 162]. Виділив, крім того, низку функцій: експресивну, зберігання й акумуляції культури, соціалізації, контактовстановлювальну. Ідеї Е. Сепіра розвинув **Беджамен Уорф** (1897–1941), за фахом інженер з техніки безпеки. Як фахівця його цікавили причини пожеж. Унаслідок тривалих пошуків він дійшов висновку, що нерідко причиною пожеж є мова, яка не завжди точно відображає навколишній світ. У статтях, 37 які вийшли після його смерті окремою книжкою «Мова, думка й дійсність» (1956), викладені основні його думки з мовних проблем. Мовне членування дійсності, на думку Б. Уорфа, певною мірою впливає на мислення й поведінку людей. Мова ніби диктує мисленню одне членування фактів дійсності і перешкоджає іншому їх членуванню, підтверджуючи цю думку прикладом членування кольорового спектра. Дослідник виявив чимало розбіжностей між мовою індіанців хопі й англійською як стандартом (Standart Average European) і пов’язав це зі специфікою культури та світобачення. У мовах різними є категорії числа і часу (кількісні числівники і форми множини не можуть, наприклад, уживатися зі словами на зразок день, крок, удар). Граматична категорія часу в мові хопі загалом відсутня. Часові назви передаються не іменниками (літо*,* ранок, вечір), а прислівниками, які означають приблизно «коли вечоріє», «коли світає», «коли спекотно» тощо. Б. Уорф дійшов висновку, що мовна структура детермінує уявлення про світ, норми культури й поведінки. Уявлення часу, простору й матерії зумовлені мовною структурою. Кожна мова за допомогою свої структур і лексикону формує власну логічну модель світу [Уорф 1960]. Якщо в німецькому неогумбольдтіанстві поставлена і розв’язувалася проблема **мова і народ**, то американське неогумбольдтіанство було зосереджене на дослідженні проблеми **мова і культура**. Без сумніву, Уорфська ідея про взаємозв’язок мови і культури є важливою й заслуговує на увагу, переводячи дослідження в площину етнолінгвістики. Б. Уорф узагальнив: у мовному світі все відносне, ми членуємо світ так, як підказує нам рідна мова, і «стикаємося, таким чином, з новим принципом відносності. Він полягає в тому, що подібні фізичні явища дозволяють створити подібну картину всесвіту тільки за подібності або принаймні за співвідносності мовних систем» [Уорф 1960]. Тези Е. Сепіра й Б. Уорфа стали основою **гіпотези Сепіра*–*Уорфа**, або **гіпотези мовної (лінгвальної) відносності**, сформульованоїще в 30-і рр. ХХ ст., яка стала відомою завдяки її критичному розгляду Х. Хойєром на Чиказькій конференції в 1953 р. Через певну невизначеність окремих положень, зумовлених її «колективним» авторством і надто запізнілою публікацією праць Б. Уорфа, гіпотеза мала різні інтерпретації, однак стимулювала розвиток етнолінгвістики й лінгвокультурології не лише вСША, а й в інших країнах. Пізніше проведена дискусія лінгвістів, антропологів, соціологів, психологів. Положення гіпотези Сепіра***–***Уорфа стали базовими для сучасної етнолінгвістики, антрополінгвістики, етнопсихології, які прагнуть на мовномуматеріалі довести наявність у того чи того етносу певних38 рис національного характеру, де навіть рівень комунікації розглядається як власне етнолінгвістична проблема [Хаймз 1965]. Отже, європейська етнолінгвістика загалом ґрунтувалася на розгляді мови як історичної спадщини колективу у взаємодії з культурними й етнопсихологічними чинниками. Етнолінгвістика в США ж мала соціологічне забарвлення й перебувала під впливом американської етнографії, її формування відбувалося в межах американського неогумбольдтіанства й антрополінгвістики в 1-й чверті ХХ ст. У 2-й половині ХХст. упроваджується в етнолінгвістичні дослідження компонентний аналіз значень слів у зіставлюваних мовах (Ю. Найда, Ч. Фриз, представники Анн-Арборської школи тагмеміки, що зберегла етнолінгвістичну орієнтацію у вивченні амеріндських мов відповідно до культури й етносвідомості індіанців). **4. Проблеми сучасної української етнолінгвістики.** Сучасна вітчизняна етнолінгвістика характеризується такими положеннями: 1) широким застосуванням методик експериментальної психології, психо- й соціолінгвістики, дискурсології, прагматики; 2) зіставленням моделей різних мов, увагою до різних фрагментів картин світу; 3) створенням таксономії (загального методу класифікації досліджуваного матеріалу) культурно значущих концептів, наприклад: Україна*,* доля*,* земля*,* хата*,* хліб*,* дорога*,* рушник; 4) визначенням етнічних стереотипів, прецедентних феноменів (прецедентна ситуація: сватання; Руїна; прецедентний текст у вигляді цитати, імені персонажа, заголовку: пропаща сила*,* карпатські Ромео і Джульєтта; прецедентний вислів: Ну що б*,* здавалося слова; Мій дім *–* моя фортеця; прецедентне ім’я: Шевченко, Каменяр), описом їхнього відтворення в мові; 5) дослідженням паравербальних засобів (кінем) комунікації певного народу, які передають значно більшу частину інформації, ніж вербальні – від 60% до 93%. Безпосередні супровідники усного мовлення – фонаційні: тембр, темп, мелодика, тон, гучність, дефекти, індивідуальні особливості мовлення, паузи тощо; мануальні: жести, мімічні: рух м’язів обличчя; пантонімічні: рухи тіла, хода, постава; ситуаційні: колір шкіри, характер дихання, погляд (окулістика)*,* відстань комунікантів (проксеміка), час спілкування (хронеміка)*,* торкання (гаптика), одяг, загальна манера поведінки мовця). До опосередкованих кінем як супровідників писемної та39 друкованої комунікації належать шрифт, курсив, фарба, малюнки, фотографії, діаграми, таблиці, формули тощо; 6) вивчення етнографії мовлення – напрямку дослідження, який з’ясовує вплив культурних і соціальних чинників на процеси мовного спілкування, зокрема соціокультурну зумовленість зміни комунікативних ролей, правил виведення, обґрунтування вибору комунікантом мовних і позамовних засобів спілкування з урахуванням наявних в адресата попередніх знань і очікувань; 7) реконструкцією духовної культури на підставі мови й етнотекстів, простору етнічної комунікативної ситуації, зокрема, дослідженням культурної специфіки різних мовних жанрів, особливостей спілкування. Подібні проблеми становлять науковий інтерес і для слов’янської етнолінгвістики загалом [Толстой 1982, 1983, 1995, 1997, 1999, 2003; Толстая 1996; Тищенко 2000; Українська мова 2000; Мокієнко 2002 та ін.] та перебувають у центрі уваги польської [Бартминьский 1997, 2005; Bartmiński 1993; Muszyński 1998; Skibińska 2003 та ін.], чеської, словацької [Янковичова 2008], балканської етнолінгвістики, і власне сербської, словенської, хорватської, македонської [Цивьян 1990; Ajдачић 2007 та ін.]. М. І. Толстой акцентував: «Звернення етнолінгвістики до історичних, історично- генетичних проблем і завдань, до діахронічного плану досліджень може надати їй статусу цілісної, внутрішньо несуперечливої і неоднопланової дисципліни, яка буде здатна вплинути на розвиток порівняльно-історичних студій у багатьох галузях, у тому числі й в індоєвропеїстиці та балто- славістиці. …таке членування виводиться із самої її сутності, і тому ми вважаємо можливим говорити про перспективи й завдання слов’янської етнолінгвістики як автономної дисципліни. На тій же підставі перспективно розглядати проблеми романської чи германської етнолінгвістики, рівно як і визнавати існування більш часткових дисциплін, таких, як польська або німецька, шведська етнолінгвістика тощо. Усе це, безперечно, не виключає більш загального й великомасштабного підходу до предмета й матеріалу етнолінгвістичної науки» [Толстой 1995]. Засновник люблінського щорічного видання «Etnolingwistyka» Є. Бартміньський зазначає, що мовознавець повинен збудувати мовний портрет предмета [Bartmiński 1993: 7]. Процес створення мовного портрета предмета Є. Бартміньський, услід за Р. Ленекером, називає профілюванням. «У нашій дефініції профілювання є суб’єктивною (тобто такою, що має свій суб’єкт (podmiot)) мовно-понятійною операцією, яка полягає у своєрідному формуванні образу предмета через трактування його в окреслених аспектах (підкатегоріях, фасетах), таких, як наприклад, походження, якості, вигляд, 40 функції, події, переживання і т. ін., у межах певного типу знання й згідно з вимогами окресленого погляду» [Bartmiński 1998: 212]. Результатом процесу профілювання – створення мовного портрета предмета – Є. Бартміньський вважає профіль. «Різні профілі не є різними значеннями, є способами організації семантичного смислу всередині значень. Є твореними на основі деривації, що виходить від базового переліку семантичних ознак, прикмет у сфері значення – відкритого переліку ознак. Профілювання зумовлює існування прототипу. Можна поняття прототипу пов’язувати з профілюванням, приймаючи існування прототипного профілю й похідних від нього» [Bartmiński 1998: 220]. Відмінності концепцій Р. Ленекера та Є. Бартміньського полягають у тому, що «профілювання у Бартміньського є профілюванням у свідомості суспільній, у тому, що є усталеним… Для Р. Ленекера процес цей полягає у емпіричному одиничному суб’єкті, у якому лише деякі аспекти узвичаїлися» [Muszyński 1998: 33]. В обох концепціях розмежовано суспільну, культурну свідомість і свідомість психологічну, одиничну. Є. Бартміньський також вважає, що рамку досвіду формують різноманітні коди (вербальний, поведінковий, міфолого-ідеологічний, предметно-символічний) [Bartmiński 1998: 213]. Отже, сучасна українська етнолінгвістика відображає всю глибинність народної пам’яті, закодованої в мовних знаках. Відтворення в мові національної культури знаходить вираження в різнорівневих мовних одиницях, яким властива інформаційна наступність та які акумулюють певні «кванти» знання етнокультури.